



R1

Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

1. Reporting

Name of the workshop participant	Eleni Challouma
Institution	Cyprus Ministry of Education and Culture, Sport and Youth
E-mail address	echallouma@yahoo.com
Title of ECML project	Mediation in Teaching, Learning and Assessment (M.E.T.L.A)
ECML project website	https://www.ecml.at/mediation
Date of the event	18-19 May 2021
Brief summary of the content of the workshop	During the workshop we became familiar with the aims and objectives of the METLA project, we learnt about the key notions of mediation and looked at examples of mediation tasks in different languages according to the CERF-CV. Finally, working in groups, we designed our own cross-linguistic mediation tasks using the METLA Teaching Guide.
What did you find particularly useful?	All stages of the workshop, which was well organised, were very useful and effective in informing the participants about the project and getting them involved in the production of mediation tasks, enabling them thus in implementing cross-linguistic mediation in their pedagogical practice.
How will you use what you learnt / developed in the event in your professional context?	I will design and implement cross-linguistic mediation tasks in my pedagogical practice. Though mediation is not part of Cypriot national curriculum and foreign language classes are strictly monolingual, it can be used as part of my cross-curricular practice where I can ask students to use a specific subject matter they have been taught in their Modern Greek subject, to construct meaning in a different discourse/genre/register in English (target language).
How will you further contribute to the project?	-I may send feedback to the project's team of my teaching practices. -I will write and post relevant articles on local websites and inform the project's team about it.
How do you plan to disseminate the project? - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website	- I have informed foreign language colleagues and the English inspectors at the ministry of Education about the project. - I will post informative articles both about the ECML mission and METLA project, as well as about Cross-linguistic Mediation on two local educational websites (Paideia News and the Pancyprian Association of English Teachers website).

- in a newspaper
- other

- I would like to make a presentation about the METLA project and the cross-linguistic mediation in foreign language conferences in my country.

2. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

Το σεμινάριο/εργαστήριο «Η Διαμεσολάβηση στη Διδασκαλία, Μάθηση και Αξιολόγηση» έλαβε χώρα στις 17 & 18 Μαΐου 2021 διαδικτυακά, λόγω της πανδημίας του COVID-19, στην Αγγλική γλώσσα με ταυτόχρονη μετάφραση στα Γαλλικά. Το συγκεκριμένο σεμινάριο/εργαστήριο πέτυχε τον στόχο του που ήταν να ενημερώσει και να εκπαιδεύσει τους συμμετέχοντες για όλα όσα σχετίζονται με την Διαγλωσσική Διαμεσολάβηση (μια καινούργια πρακτική στο χώρο της διδακτικής ξένων γλωσσών) για να μπορούν να αναπτύξουν και να αξιολογούν τις ικανότητες διαμεσολάβησης των μαθητών τους.

Πιο συγκεκριμένα οι συμμετέχοντες αρχικά ενημερώθηκαν για τους στόχους και σκοπούς του διετές προγράμματος METLA (Mediation in Teaching, Learning and Assessment) (<https://bit.ly/3ifDtPn>) καθώς και διάφορες έννοιες-κλειδιά από την Δρ. Μαρίας Σταθοπούλου, συντονίστρια του προγράμματος. Στην συνέχεια τους δόθηκαν παραδείγματα από δραστηριότητες διαμεσολάβησης σε διάφορες γλώσσες βάση του Οδηγού Διδασκαλίας METLA. Ο Οδηγός Διδασκαλίας METLA για εκπαιδευτικούς ξένων γλωσσών στην πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια εκπαίδευση, μαζί με την προετοιμασία της ψηφιακής βάσης δεδομένων, η οποία θα περιλαμβάνει δραστηριότητες διαμεσολάβησης για διάφορα εκπαιδευτικά περιβάλλοντα, θα αποτελούν τα αποτελέσματα που θα προκύψουν από την ολοκλήρωση αυτού του προγράμματος. Επίσης, δόθηκαν οδηγίες για την χρήση των δεικτών/περιγραφητών (can-do-statements) και στρατηγικών που περιλαμβάνονται στο CERF-Companion Volume (<https://bit.ly/3coZ5oZ>), για την διαμεσολαβητική χρήση της γλώσσας. Τέλος δόθηκε πρότυπο σχέδιο μαθήματος (template) για το σχεδιασμό μαθήματος με στόχο τη διαγλωσσική διαμεσολάβηση και προτάθηκαν δύο εναλλακτικές πορείες που οι συμμετέχοντες μπορούσαν να επιλέξουν για την δημιουργία των δραστηριοτήτων τους.

Οι συμμετέχοντες εργάστηκαν ομαδικά (σε breakout rooms) υπό την καθοδήγηση μελών της ομάδας του προγράμματος, για να σχεδιάσουν διάφορες real-life διαγλωσσικές δραστηριότητες διαμεσολάβησης για τους μαθητές τους. Εφαρμόζοντας στην πράξη την θεωρία και τις γνώσεις που αποκόμισαν στο σεμινάριο/εργαστήριο και χρησιμοποιώντας την Λίστα Ελέγχου METLA, σχεδίασαν με επιτυχία πρωτότυπα σχέδια μαθήματος βασιζόμενοι σε αυθεντικό υλικό και χρησιμοποιώντας διάφορες πηγές. Ήταν ενδιαφέρον το γεγονός ότι σε κάθε μια από τις 6 ομάδες των συμμετεχόντων είχε ανατεθεί διαφορετικός εκπαιδευτικός στόχος όπως π.χ. η ανάπτυξη των συνεργατικών δεξιοτήτων ή η ανάπτυξη στρατηγικών διαμεσολάβησης στους μαθητές.

Στο τέλος της δεύτερης μέρας οι ομάδες είχαν την ευκαιρία να παρουσιάσουν τις εργασίες τους στην ολομέλεια και να πάρουν ανατροφοδότηση από τους άλλους συμμετέχοντες καθιστώντας με αυτό τον τρόπο το διαδικτυακό σεμινάριο/εργαστήριο μια εποικοδομητική και χρήσιμη εμπειρία για τους συμμετέχοντες.